

E. サピアを読む(2) : 意味研究に係る “ Grading ” のより良き理解に向けて

著者	高橋 玄一郎
雑誌名	VERBA
巻	45
ページ	1-19
発行年	2022-03-15
URL	http://hdl.handle.net/10232/00031875

E.サピアを読む (2)

—意味研究に係る “Grading” のより良き理解に向けて—

高橋 玄一郎

0. はじめに

本稿は、拙稿 (2021) の続編である。米国の人類学・言語学者 E.サピア (Edward Sapir)¹ の意味論三部作² の一つ、“Grading” (1944) をとりあげ、英語意味論・語用論、ひいては言語学、言語教育へさらに活かせる機縁をつかめるよう、批判的に読み進めることとする。便宜上、パラグラフごとに吟味していきたい。“Grading” の構成は、次の通りである。

1. The Psychology of Grading
2. Degrees of Explicitness in Grading
3. Grading from Different Points of View
4. Implications of Movement in Grading
5. The Concept of Equality
6. The Classification of Types of Grading Judgment
7. Affect in Grading
8. The Superlative

本稿は、“Grading” の第3節 Grading from Different Points of View を取り扱う。第3節で言及される「異なる観点」とは、logical, psychological, linguistic を指し、論理的、心理的、言語的な観点から Grading を考察しており、それをたどりながら吟味していく。

1. 第3節 Grading from Different Points of View について

Sapir (1944)³ の第1節と第2節までにおいて、Grading に係る4つの明示性が考察され、第2節の終わりで、以下の4つの枠組みが示された。

¹ エドワード・サピアについては、たとえば、佐々木達・木原研三編 (1995) の Sapir, Edward の項を参照されたい。

² ここでいう「意味論三部作」とは通称で、“Grading” (1944) の他に、“Totality” (1930) と“The Expression of the Ending-Point Relations in English, French, and German” (1932) がある。いずれも、当時の国際補助語に関する組織的な検討が発端であったが、実質的には一般言語学的な趣きの濃い、普遍概念文法研究 (studies in universal conceptual grammar) となった。詳細は、Sapir (2008) 所収の Pierre Swiggers による “Introductory note” と John Lyons による “Introduction to Sapir’s texts “Totality,” “Grading,” and “The Expression of the Ending-Point Relations in English, French, and German” を参照されたい。なお、この J. Lyons の “Introduction” には、拙訳 (高橋 2020) がある。

³ Sapir (1944) のテキストは、初出誌をはじめ複数の資料から引用できるが、本稿では、Mandelbaum 編 *Selected Writings* に基づく。

1. **Implicitly gradable but ungraded:** *house; houses*
2. **Implicitly graded by quantification:** *half of the house; a house 20 ft. wide; ten houses*
3. **Quantified by implicit grading:** *much of the house; a large house; many houses*
4. **Explicitly graded and implicitly quantified:** *more of the house (than); a larger house; more houses (than)*

(Sapir 1944: 124, 第2節第2パラグラフ ; 太字は高橋による)

Grading の全域をカバーするとみられる、これら4つの枠組の内容は、次の通りである (Sapir1944 cf. 拙稿 2021)。

1. 非明示的に程度性を受け入れる余地があるが、形態上、程度性が示されていない (i.e. 比較表現が用いられていない)
 - (一>比較級を用いずに段階性を受け入れる余地があるが、段階性は示されていない)
 - e.g. *house; houses*
2. 数量化により非明示的に、程度により段階づけられている
 - (一>数量化されて、程度により段階づけられている)
 - e.g. *half of the house; a house 20 ft. wide; ten houses*
3. 非明示的な grading によって数量化されている
 - (一>比較級は用いずに、数量化されている)
 - e.g. *much of the house; a large house; many houses*
4. 程度により段階づけられているが、非明示的に数量化されている。
 - (一>比較級が用いられており、数量を示さずに数量化されている)
 - e.g. *more of the house (than); a larger house; more houses (than)*

以上を踏まえて、Sapir (1944) の第3節に入ってゆく。

第3節のタイトルにある *Different Points of View* とは、論理的観点、心理的観点、そして、そられが統合される言語的観点を指していると考えられる。Grading の考察にあたり、論理、心理、言語という、これら3つの観点が導入されることとなる。第3節冒頭のパラグラフから吟味していこう。

Only the last two types of terms are of further interest to us here. We shall briefly refer to the quantifying elements of terms of class 3 as *implicitly graded quantifiers*, to explicitly grading terms as *graders (more than, less than)*, and to the implicitly quantifying elements of terms of class 4 as *explicitly grading quantifiers*. It is very important to realize that psychologically all comparatives are primary in relation to their corresponding absolutes (“positives”). Just as *more men* precedes both *some men* and *many men*, so *better*

precedes both *good* and *very good*, *nearer* (=at a less distance from) precedes both *at some distance from* and *near* (=at a small distance from). Linguistic usage tends to start from the graded concept, e.g. *good* (=better than indifferent), *bad* (=worse than indifferent), *large* (larger than of average size), *small* (=smaller than of average size), *much* (=more than a fair amount), *few* (=less than a fair number), for the obvious reason that in experience it is the strikingly high-graded or low-graded concept that has significance, while the generalized concept which includes all the members of a graded series is arrived at by a gradual process of striking the balance between these graded terms. The purely logical, the psychological, and the linguistic orders of primacy, therefore, do not necessarily correspond. Thus, the set *near, nearer, far, farther*, and *at a normal distance from* and the set *good, better, bad, worse, of average quality*, show the following orders of complication from these three points of view: (Sapir 1944: 125, 第3節第1パラグラフ; 下線は筆者による)

[概要: 心理的には、すべての比較級が、その原級に対して本来的に優先される (or 先行する)。一方、言語的には、原級表現が優先される (or 先行する) 傾向がある。それは、経験上、比較級では (原級に比べ) 程度の高低に係る意味がはっきりしており、他方、原級では、様々な程度を含んだ一般化された概念が徐々に様々な程度のバランスを取るからである。従って、純粋に論理、心理、言語の本来的な表現上の優先順位は必ずしも一致するというわけではない。(コロン以下、3種—logical, psychological, linguistic—のgradingの説明へと続く)]

上記引用パラグラフ内の3つ目の下線が示すように、言語の意味が、論理と心理と言語表現とのせめぎ合い、もしくは「ねじれ」から生まれているという指摘は、Grading 論考全体の後記として、サピア自らが指摘する意味研究の課題とも通じている。その箇所を確認しておこう。

My original purpose was to carry the analysis of grading considerably further but it seems best to offer this fragmentary contribution to semantics in the hope that others may be induced to explore the sadly neglected field of the congruities and non-congruities of logical and psychological meaning with linguistic form.

(Sapir 1944: 148-149)

[概要: Grading の研究をかなりの程度推し進めるという計画を当初は持っていたが、現行のものにとどめる。後進たちには、悲しくも等閑視されている研究領域に励んでもらいたい—それは、言語形式が論理的な意味と心理的意味とどのように対応しているか、を考察する領域である。]

もうひとつ、注意すべきは、サピア自身、意味論 (semantics) を定義していないが、サピアのいうところの semantics には、現代のわれわれが理解するところの意味論に加えて、いわゆる語用論 (pragmatics) を含めているように思われる点である。たとえば、Grading (1944) 第1節第二パラグラ

フでも、経験やコンテクストという言葉使いに着目はしていた。従って、本論での考察も、今日の言語学で区別されうる意味論、語用論という区別を厳密にたてることなく、意味研究という領域としてみていこう⁴。

2. 3つの観点による Grading の記述に係る枠組みについて

Grading を考察する視点としてサピアが提示する”Logical,””Psychological,””Linguistic,” という3つの観点により Grading の枠組みがどのように設定されるかを見ておこう。

2.1 Logical Grading

サピア(1944)によれば論理の grading は、まず大きく、当該の基準 (norm) に関連してか、比較級の語の関連によってか、により二つのタイプに分かれる (type I と type II)。当該の基準とは、客観的な基準や統計上の平均などが考えられる (cf. p.133)。その分類上の下位に、それぞれ、低程度 (Lower-graded) と高程度 (Upper-graded) があり、さらにその下位にそれぞれ、比較を示す語によるもの (explicit) と原級を示す語によるもの (implicit) の区別がある。すなわち、以下のような三つの観点に基づいている。

- ・ 比較の基準が、何らかの当該の基準によるものか、あるいは当該の比較の性質に係る表現 (terms of Comparison) によるものか。
- ・ 低程度 (lower-graded) か高程度 (upper-graded) か。
- ・ 形容表現の比較を示す語形 (英語の場合は比較級) によるものか、形容表現のものと語形 (英語の場合は原級) によるものか。

以下、サピア (1944: 125-127) による Logical Grading の類型について、具体の部分的な表現用例(「距離」と「良・悪」を示すもの)を中心に概観してみよう (なお、便宜上、筆者の解釈に基づき、要所に日本語の補記を加える) :

Type I. Graded with reference to Norm (当該の基準に照らして段階づけられている)

- 1) **Norm:** *at a normal distance from; of average quality* (例として、通常の距離であること、平均的な質を保っていること、を挙げている)

⁴ ちなみに *semantics* と *pragmatics* は、*OED*²には見当たらない。*Random House Unabridged Dictionary*²によると、アメリカ英語としての初出年が、*semantics* (語義 1.として、Linguistics. a. the study of meaning) は 1895-1900 年、*pragmatics* (語義 2.として、Linguistics. the analysis of language in terms of the situational context within which utterances are made, including the knowledge and beliefs of the speaker and the relation between speaker and listener) は 1935-1940 年とある。語義を扱う分野の認識と、語義を基本としながらも場面・状況・文脈を考慮してその意味を扱う分野の認識を示す語の初出年に 40 年程度の開きがある。時系列的に *semantics* の後に *pragmatics* が記録されている点は理解できる。

2) Lower-graded (低い段階づけ) :

[explicitly graded (すなわち、形容表現の比較を示す語形 (例えば比較級)]

(遠近の場合) *at a less than normal distance from = nearer or less far (from);*

(良・悪の場合) *of less than average quality = worse or less good*

[implicitly graded] (すなわち、形容表現の原形)

(遠近の場合) *near or not far (from);*

(良・悪の場合) *bad or not good*

3) Upper-graded (高い段階づけ) :

[explicitly graded] (遠近の場合) *at a more than normal distance from = farther or less near;*

(良・悪の場合) *of more than average quality = better or less bad*

[implicitly graded] (遠近の場合) *far or not near;*

(良・悪の場合) *good or not bad*

Type II. Graded with reference to terms of Comparison (比較の性質に係る表現に照らして段階づけられている)

1) Lower-graded (低い段階づけ)

[explicitly graded] (遠近の場合) *at a less distance than = relatively nearer or relatively less far;*

(良・悪の場合) *of less quality than = relatively worse or relatively less good*

[implicitly graded] (遠近の場合) *relatively near or relatively not far;*

(良・悪の場合) *relatively bad or relatively not good*

2) Upper-graded (高い段階づけ)

[explicitly graded] (遠近の場合) *at a greater distance than = relatively farther or relatively less near;*

(良・悪の場合) *of greater quality than = relatively better or relatively less bad*

[implicitly graded] (遠近の場合) *relatively far or relatively not near;*

(良・悪の場合) *relatively good or not bad*

サピアは、これらの Logical Grading の類型について、次のようなコメントを付している :

Note on A (Logical Grading) : In type I, “graded with reference to norm,” any “nearer” or “near” is nearer than any “farther” or “far,” any “worse” or “bad” is worse than any “better” or “good;” correlatively, any “farther” or “far” is farther than any “nearer” or “near,” any “better” or “good” is better than any “worse” or “bad.” But in type II, “graded with reference to terms of comparison,” “nearer” and “near” do not need to be near but **may actually**, i.e. according to some norm, be **far**, “worse” and “bad” do not need to be bad but may actually be good; correlatively, “farther” and “**far**” do not need to be far but **may actually be near**, “better” and “good” do not need to be good but may actually be bad. Hence specific “nears” and “bads” may factually be respectively farther and better than specific “fars” and “goods.”

(Sapir 1944: 126 ; 太字は筆者による)

[概要 : Logical grading の type I は、near: far, good: bad いずれも、原級、比較級を問わず、当該形容詞の元の語義が貫かれる。一方、type II では、何らかの基準に従って、当該形容詞の元の語義に縛られる必要はなく、実際は当該の語義に対立する語義であることがある。]

さらにサピアは、この logical grading に関するコメント (note) に続く注意 (warning) を促す説明の中で、以下のような英文例を示している。その中の、far: near の場合に係る二つの例は、上記のサピアの type II に関するコメントに該当するものと思われる (なお、要所に日本語の補記や図を加える ; 太字と下線は筆者による)。

(far: near の場合)

・ “near” tends to follow type I, “nearer” follows type II, but “near” may frequently be used like a type II term,

e.g. “From the point of view of America, France is on the *near* side of Europe,” i.e. “*nearer than* most of Europe, though actually far.” (Sapir 1944: 126)

つまり、距離の場合 (near と far)、“near” は、logical grading の I 型の傾向をもち、“nearer” であれば II 型となるが、I 型の傾向をもつ “near” が、II 型として使われることがあるという。その例としてサピアは二つの例を示している (いずれも、implicitly graded の用例)。

「アメリカからみれば、フランスは、ヨーロッパの中でも近い場所にある。」(すなわち、フランスは、大方のヨーロッパの国々よりも近い—実際には遠いが。)



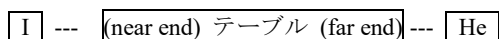
同様に、near の対立語である far にも対照的な事象があるという (far は、logical grading I 型の傾向があり、farther は II 型であるが、I 型の傾向をもつ far が、II 型の語として使われ得る)。

(例) “He is sitting at the *far* end of the table,” i.e. “at the end that is *farther*, though actually near.”

(Sapir 1944: 126 ; 太字は筆者による)

(語り手である「私」の視点からみて)「彼は、テーブルの向こう側に腰かけている。」

(すなわち、彼は、手前のこちらよりも遠い場所にいる—実際には近いが。)



これら二例は、一つが、ヨーロッパにおけるフランスの位置づけ (ヨーロッパという区分けではフランスは最もアメリカ寄り)を前提として、アメリカから見たフランスとの位置関係に言及している。他方は、屋内のテーブルを挟んでの自分と相手 (彼) との位置関係を描写している。いずれも、特殊な観点、状況のもとでの near と far の使い方とみられる。この near と far の使い方は、logical grading の II 型の implicitly graded の扱いで、各々の文脈や場面において、relatively near, relatively far と解釈できるであろう。

この後、サピアは、Logical Grading に関する A warning (注意) というセクションを設け、開口一番、logical grading は、実際に用いられる語句の表現とは異なり混乱を招きかねないことに注意を喚起している。

(good: bad の場合)

• “Good” follows type I, but “better” follows type II, being equivalent to “relatively better”, not so bad,”

e.g. “My pen is *better than* yours, but I confess that both are bad” (on the other hand, “A is *more brilliant than* B, but both are stupid” is meaningless except as irony, which always implies a psychological transfer);...

(Sapir 1944: 126)

つまり、good は、logical grading の I 型であるが、better は II 型であり、better は「比較的よい、悪くはない」を意味する。たとえば、「私のペンは、君のペンよりいいが、実は、両方ともダメなんだ」は言える。

一方で、この good: bad の使い方を、brilliant: stupid に当てはめて使うことができるか：

「AはBより優秀だが、両者とも愚かだ」は、皮肉と解釈しなければ意味を成さず、通常の状態では使えない。その解釈（皮肉）では、常に心理的な転移 (psychological transfer) が起こっているという。言語事象を規範的にとらえるのではなく、場面や状況を想定して意味の可能性を探るサピアの態度が自然に感じられる箇所のひとつだと思われる。

また、*brilliant: stupid* の場合にも同様の態度で、*good: bad* とは異なる言語事象についてコメントしている：

In certain cases usage preferentially follows type I, e.g. "more brilliant" and "brilliant" connote, as a rule, some degree of noteworthy ability, "more brilliant" being rarely equivalent merely to "not so stupid"

(Sapir 1944: 126)

つまり、"brilliant" は、"more brilliant" とともに、ある程度の卓越した能力の高さを概して暗示しており、"more brilliant" は、めったなことでは、"not so stupid" の意味と同等にはならない、という。"rarely" という、全否定ではない否定の副詞を用いるところにも留意しておきたい。つまり、何らかの心理的な転移が生じれば、"more brilliant" が "not so stupid" の意味と解されることも否定はしないという捉え方もいえよう。語用論的な見方がうかがえる。

"Brilliant" の対語となる "stupid" についても、同様の観察を行っている：

"Stupid" and "less stupid" follow Type I, "less stupid" being never equivalent to "more brilliant" (except, again ironically); "less brilliant" is still "brilliant" as a rule, just as "less stupid" is still "stupid."

(Sapir 1944: 126)

つまり、"stupid" と "less stupid" は、Logical Grading の type I となり、"less stupid" は、皮肉の場合を除いては、"more brilliant" の意味とはならない；"less brilliant" は概して、変わらずに "brilliant" であり、"less stupid" が変わらず "stupid" であるのと同等である、としている。

ところが、stupid と less stupid を bad と less bad の関係と対照させて、サピアは次のように指摘する：

"Bad" and "less bad," differing in this respect from "good" and "better," both follow type I; "less bad" is still "bad" but "better" (with reference to another term) may be even worse. (The "more" of inverse terms, e.g. "more stupid" and "worse" has a negative direction, as we shall see later.)

(Sapir 1944: 126)

つまり、"bad" と "less bad" は、"good" と "better" とは異なり、両者とも Logical Grading の I 型であ

る。“Less bad”は依然“bad”であるが、“better”は、別の語との関係において、ずっと悪くなることを意味する場合がある⁵。“More stupid”や“worse”には、否定的な方向性が宿っているとしている。

このように、論理的な Grading には、心理的な要因が関わり、論理的な Grading が実際の言語的な Grading の言語表現に必ずしも直接結びつくものではないことが分かる。

2.2 Psychological Grading

サピアによれば、心理の Grading は、a と b を対象とした場合 (a と b は心理の grading の対象となる事象を表す言語表現とみる)、“a is graded with reference to b, which is either some other term comparable to a or stands for some norm” (1944:127) を前提としている (つまり、「a は b との関連において段階づけられるが、その際、b は a と比較可能な b 以外の語であるか、もしくは、何らかの基準の代わりとなるものである (1944:127 の解釈)」。先の logical grading の場合には、grading の対象となる事象を表す言語表現は、何らかの基準に関連して段階づけられるか (I 型)、もしくは、原級に対する比較級に照らして段階づけられる (II 型) ものであった。そのような前提のもと、サピアは psychological grading を主に 5 つに分けている。その際、基準となるのは次のような観点である。

- ・意味に係る段階づけの枠組みが、開いたスケール (open-gamut) か、閉じたスケール (closed-gamut) か。
- ・スケール上、意味領域が、合接 (conjunct) しているか、離接 (disjunct) しているか⁶。
- ・比較を示す語 (たとえば比較級表現) によるもの (explicit) か、語の基本形 (原級表現) を示す語によるもの (implicit) か。

これらの観点を含ませながら、Psychological Grading について、大きく 5 つの類型をあげている。以下、サピア (1944:127-131) による Psychological Grading の類型と語句のみの用例による概観を示す (なお、要所に日本語の補記を加える ; 太字と下線は筆者による) :

Type 1. Open-Gamut Grading : a, b, c, ..., n.

[開いたスケールの Grading]

※ (再掲) “a is graded with reference to b, which is either some other term comparable to a or stands for some norm” (Sapir 1944:127)

⁵ たとえば、現代の俗語では、“better than bad” が、“to be worse or savage”を意味する ; 用例として、“I’m better than bad. I’m a hustler. I’m a savage.”とある (Urban Dictionary による : <https://www.urbandictionary.com/define.php?term=better%20than%20bad> (2022年2月1日閲覧)。この better の使い方は good の意味ではなく、bad の意味スケールを増大させる役目とみられ、サピアの指摘に符合する。

⁶ 合接か離接かについて、後に見るように、サピアは、単純に neither A nor B という意味領域の有無だけを問題視しているのではなく、より精緻に見極めようとしている。

「a は b との関連において段階づけられるが、その際、b は a と比較可能な b 以外の語であるか、もしくは、何らかの基準の代わりとなるものである。(Sapir 1944: 127 の解釈)」

1) *Explicit: a is less than b = b is more than a:*

a is nearer than b = b is farther than a,

a is worse than b = b is better than a.

Similarly for a:c; ...; a:n; b:c...; b:n; ...; c:n; ...

2) *Implicit: a is little = b is much:*

a is near = b is far,

a is bad = b is good.

Similarly for other cases.

Type II. **Conjunct** Closed-Gamut Grading:

a, b, c, ..., n [] o, p, q, ..., t (e.g., series of colors graded from a, **vivid green**, to t, **vivid yellow**).

[意味領域の接合した閉じたスケールの Grading]

Type II の例示は、a にあたる **vivid green** (鮮やかな緑色) と、t にあたる **vivid yellow** (鮮やかな黄色) を両極とする閉じたスケールの **grading** であり、**green** と **yellow** の中間部分は、段階的につながっている (接合している) とみられる。

Type III. **Open-Gamut Grading (I)** interpreted in terms of **Conjunct** Closed-Gamut Grading (II):

“a, b, c, ..., n” interpreted, by analogy of (II), as “a, b, c, ..., g [] h, i, j, ..., n [].”

[Type I を Type II により解釈した Grading : Type I と Type II の混合型の Grading]

Type IV. **Disjunct** Closed-Gamut Grading:

“a, b, c, ..., g [e.g. neither **blue** nor **yellow**] o, p, q, ... t.”

[意味領域の離接した閉じたスケールの Grading]

Type IV の例示は、**blue** (青色) と **yellow** (黄色) を両極とする閉じたスケールの **grading** であり、**blue** と **yellow** の中間部分は、**conjunct** (合接) ではなく、**disjunct** (離接) の状態であるとみられる。

Type V. Open-gamut grading (I) in terms of Disjunct Closed-Gamut Grading (IV):

“a, b, c, …, n” interpreted, by analogy of (IV) , as “a, b, c, …, e []j, k, l, …, n.”

[Type Iを Type IVにより解釈した Grading: Type Iと Type IVの混合型の Grading]

上記 Type III と Type V について、Type III は、Type I と Type II の混合型であり、Type V は、Type I と Type IV の混合型である⁷。サピアは、この Psychological Grading の説明の中で、*good: bad* を用いる際の我々の経験を土台として、以下のように、“*A is better than B*” と “*A is worse than B, which in turn is fairly good*” という発話表現の例を手掛かりに Psychological Grading の観点から、心理面の考察を加えている。それらは、Psychological Grading の I 型、 III 型、 V 型の表現例となることを確認する（その考察の流れに沿って、便宜上、番号を付す；太字は筆者による）：

- (1) Thus, when we say “*A is better than B*,” though A and B are both bad, we are obviously treating *better* as an incremental grader in an open series in which the movement is assumed to be toward the relatively good and away from the relatively bad. (Sapir 1944:129)

[概要：「A は B よりも良い (or ました) —A も B も共によくないけれど」という発話に対してのコメント：この発話で使われている *better* は、開いたスケール上の増加方向の段階づけを行う働きをするものとし用いられており、その動きは比較的良好に向かうもので、比較的、不良からは遠ざかるものと考えられる。]

- (2) [(1)を承けて] “*A is better than B*” therefore illustrates type I, open-gamut grading, which is the prototype of all logical grading. (Sapir 1944: 129)

[概要：(1)を踏まえて：(その文脈における)「A は B よりもよい (or ました)」という発話は、Psychological Grading の Type I (開かれた意味領域の Grading) に該当し、その *better* の使い方はすべての logical grading の典型である。]

- (3) [(2)を承けて] On the other hand, when we say “*A is worse than B, which in turn is fairly good*,” we do not mean to imply that A too is perhaps not too far from good, rather that A belongs distinctly to the lower end of the gamut, that *good* and *bad* are psychologically distinct qualities (not, like logically

⁷ 上記 Type I から Type V までの各タイプには、各々 Explicit (形容詞比較級を用いる) と Implicit (形容詞原級を用いる) の場合の Grading がサピアによって検討されているが、紹介しながらの検討が複雑となりすぎることを懼り全て割愛する。なお、これらの五つの類型がすべてではなく、これら以外にも型が存在しておかしくない旨をサピアは但し書きしている (cf. 1944:129)。

graded terms of type I, merely a more and a less of a single quality), but that these distinct qualities are psychologically contiguous and capable of being fitted into a single series with two crests or maxima.

(Sapir 1944: 129-130)

[概要：他方、「AはBよりも良くないが、Bは今度は、かなり良い」という発話は、おそらく、Aも全くだめではないということをおおとして言おうとしているのではなく、また、Aはその評価のスケール上の低い方の端にはっきりと位置し、良いと悪いは、心理的にはっきりと区別される別々の性質であると言おうとしているのでもなくて、その良い悪いという別々の性質は、心理的には接合されており(contiguous)、ふたつの山(良い山と悪い山)を持つ一連のスケールに収められ得るものだとすることを暗示している。]

- (4) All of this means that in this case we are fitting the concepts of *good* and *bad* into a conjunct closed-gamut grading scheme, and since the natural, or rather logical, type to which *good* : *bad* belongs is type I, we speak of a transfer on the analogy of type II and create a blend type III. (Sapir 1944: 130)

[概要：(3)を踏まえて：この場合、人は *good* と *bad* という概念を、接続された閉じた Grading の枠組みへ当てはめて捉えている。*Good* と *bad* という概念が属する自然で、かなり論理的な Grading のタイプは、Psychological Grading のタイプ I であることから、type II の類推により Type III を創り出すのである。]

- (5) Finally, when we say “A is *better than* B but both are *good*, C is of quite a different order and is actually *bad*, while D, being *neither good nor bad*, is of no interest,” we are thinking in terms of a type of grading in which psychologically distinct qualities are connected, by intercalation, into an open series of the disjunct closed-gamut grading type, namely type V. (Sapir 1944: 130)

[概要：「AはBより上だが、AもBも両方ともよい；Cは全く異なる状態であり、実際に良くない；他方、Dは、良くも悪くもなく、関心の対象とならない」という発話は、個々に異なる性質のスケールが(各々)挿入されて、つながり、離接され閉じた grading が開かれた一連のスケールとなっている状態、すなわち、Psychological Grading の type V によって A、B、C、D を評価していることとなる。]

従って、以上の考察対象とされた、*good* : *bad* の評価に係る三つの発話は Psychological Grading の観点から三つの型に分けられる：

- “A is *better than* B,” though A and B are both bad. (Psychological Grading I 型)

- “A is *worse than* B, which in turn is *fairly good*,” (Psychological Grading III 型)
- “A is *better than* B but both are *good*, C is of quite a different order and is actually *bad*, while D, being *neither good nor bad*, is of no interest.” (Psychological Grading V 型)

繰り返しになるが、サピアは、Psychological Grading は 5 つの型に限定されることはないとしている。

なお、ここまでで触れてきた心理的な Grading と論理的な Grading が抱えている複雑性や満足のいくものではない点について、それらの要因を 5 点に分けて述べているが (cf. Sapir 1944: 130-131)、割愛する。

2.3 Linguistic Grading

サピアは、logical grading と psychological grading を踏まえて、語句を吟味したうえで、linguistic grading を提示している。サピア (1944:131-133) によれば、言語の grading は、まず、比較を示す語によるもの (explicit) か、原級を示す語によるもの (implicit) かによって大きく二つの類型に分かれる。その類型の下位分類として、各々、抽象的なもの (abstract) と特殊なもの (specialized) を置いている。

以下、サピアによる linguistic grading の類型に係る概観を示す (Sapir 1944: 131-133; なお、要所に適宜、解釈を加える；下線は筆者による)：

Type I Explicit

1) Abstract: *more than, less than*.

[以下、サピアによるコメントの解釈を記す：これらの語句は、一般的な上方 upward か下方 downward を表すものであって、段階づけられた語句の類 class や基準 norms、頂点 crests の有無に関する伴示的意味 implication をもたらすものではない。もともと特殊な、基準を応用的に示せる特定の語 (例えば、*greater, larger, smaller*) は抽象的な意味をもつ (例えば、*a greater amount of = more ...than, a larger number of = more ...than, a smaller number of = less, fewer*)。More と less は、数・量いづれにも使える。Less と同値である fewer は可算の語にのみ使える (例えば、*fewer people = less people*)。]

2) Specialized (割愛)

Type II Implicit

1) Abstract (割愛)

2) Specialized

a) *One-term sets* (graded as *more* or *less*; there is no true contrary):

capacious, silvery, distant (in its strictly scientific sense of *at such and such a distance*,

near and *far* being “psychologized” forms of it).

Such terms are either of notions of a relatively ungradable type or are of scientific rather than popular application. Such terms as “how *far*?,” “how *long*?,” “2 mm. *wide*,” “how *warm*?,” “as *heavy* as one tenth of a gram,” “*old enough* to know better” again show how helpless language tends to be in devising specialized single terms which are logically neutral as to grading.

[概要：一語から成るセットは、比較的段階づけの無い概念で用いられるか、日常語的というよりは科学的な使われ方がなされる（例えば、*capacious* や *distant*）。距離や長さや幅などを一般的に問う際には、論理的に中立的な語を立てることができず *How far?* の如く用いざるを得ない（言語学でいうところのいわゆる「無標」の概念）。]

b) Two-term sets.

Two types are both common:

1, *linguistically unrelated terms* indicating opposites,

e.g. *good:bad, far:near, high:low, long:short, full:empty, heavy:light, friend:enemy, hard:soft, old:young*;

2, *linguistically related terms* which are implicitly affirmative and explicitly contrary (formally negative) terms,

e.g. *friendly: unfriendly* (also type (b) 1, *friendly:hostile, inimical*), *usual:unusual, normal:abnormal, frequent:infrequent, discreet:indiscreet*.

These formally negative terms frequently take on as distinctive a meaning as type (a) contraries and can be as freely graded, “upward” and “downward,” e.g. *more* and *less infrequent* are as good usage as *rarer* and *less rare*.

[概要：2語から成るセットは、言語的に形態上無縁の語による反意語ペアと、形態上有縁の語による反意語ペアとがよく見られる。]

2語セットである Two-term sets (contrary terms) に係る注として、サビアは *grading relations* の観点から、三つの類型に分かれる傾向にあることを示している (1944: 132-133) :

I. Symmetrically reversible, e.g.

<i>far, farther</i>	:	<i>near, nearer</i>
<i>not near, less near</i>	:	<i>not far, less far</i>

II. Partly reversible, e.g.

good, better : *bad, worse*
not bad, less bad : *not good, less good*

III. Irreversible, e.g.

brilliant, more brilliant : *stupid, more stupid*
not stupid, less stupid : *not brilliant, less brilliant*

Note that implicitly graded specialized terms can themselves be taken as new points of departure for grading, e.g. *more than good, less than bad = better than bad*⁸.

この指摘に関連する、反義関係の類型に係る論考は、サピア以後、多くみられるが、たとえば、英語の形容詞に係る反義関係を三つに分類した Cruse (1976) による考察を見ておこう：

Group 1: Neither term committed⁹.

X is long, but it is shorter than Y.

X is short, but it is longer than Y. [longer と shorter 共に uncommitted ということ]

Group 2: One term committed, one term uncommitted.

John is bad, but he is better than Bill.

?John is good, but he is worse than Bill. [worse が committed ということ]

Group 3: Both terms committed.

?X is hot, but it is colder than Y.

?X is cold, but it is hotter than Y. [colder と hotter 共に committed ということ]

(Cruse 1976: 283-284)

⁸ 註の 4 を参照されたい。

⁹ Cruse (1976) の分類で使われている committedness という概念は、次のように説明されている：

Committedness is one type of markedness. We may regard a marked use of a number of a pair of antonyms as one in which part of the underlying bi-polar scale corresponding to the term in question in some way differentially referred to; an unmarked use is then one which refers impartially to the whole underlying scale. However, there is more than one way of referring differentially to one part of a scale. Although *X is longer than Y* does not presuppose X is long, it obviously refers differentially to the long end of the scale, and must therefore be considered marked; otherwise, it would be difficult to account for the contrast with *X is shorter than Y*. 'Committed' is therefore not synonymous with 'marked,' nor 'uncommitted' with 'unmarked' or 'neutralised.' (p.283)

[概要：Committedness という概念は、markedness (有標性) という概念の一種である。X is longer than Y が X is long を前提とせず、かつ、long のスケール上の端に言及でき、X is shorter than Y との違いを示せるという点に着目して、この longer の特性を uncommitted という。この点で marked という概念と異なる。]

Cruse (1976: 284, 285, 286)によれば、これら三グループの典型的な類例は以下の通りである：

Group 1: long: short heavy: light big: small wide: narrow deep: narrow fast: slow etc.

Group 2: good: bad clever: stupid pretty: plain fresh: stale kind: cruel hard-working: lazy etc.

Group 3: hot: cold proud: ashamed sweet: sour/dry happy: sad etc.

Cruse (1976) のこの3 類型は、サピアの Logical Grading に係る two-term sets の例示にあった三類型 (I 型、II 型、III 型) に該当する。

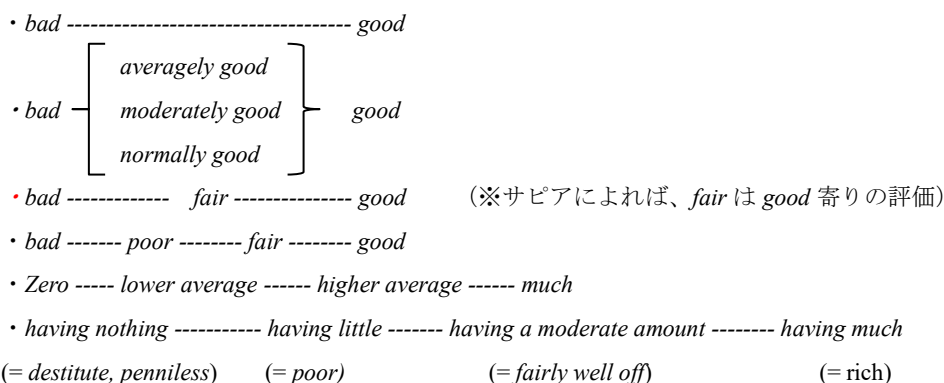
さらに、サピアは3 語から成る特殊な組み合わせに言及している (Sapir 1944:133 ; 下線は筆者による) :

(c) *Three-term sets.*

These are not as common as type (b) (two-term sets) in ordinary usage but are constantly required for accurate grading. Generally one takes opposite terms of type (b) and constructs a middle term by qualifying the upper-graded one, e.g. *bad, averagely* (or *moderately* or *normally*) *good, good*. Sometimes a middle term comes in by way of transfer from another field, e.g. *bad, fair, good*. Specific middle terms, however, tend to gravitate toward one or the other of the two opposites, e.g. *fair*, on the whole, leans more to good than bad. If we further insert *poor*, again transferred from another field, we get type (d), four-term sets; *bad, poor, fair, good*. (The reason why *poor*, when transferred to the *bad : good* scale, does not quite fall in with *bad* is that *poor : rich* has not quite as great a scale amplitude as *bad : good* (zero to maximum) but is felt as corresponding rather to a scale of little to maximum. *Zero, lower average, higher average, much* is the implicit measure of *having nothing* (= destitute, penniless), *having little* (= poor), *having a moderate amount* (= fairly well off), *having much* (= rich). Hence *poor* stresses *something, though little* and cannot entirely parallel *bad*, which includes its logical extreme. On the whole, three-term sets do not easily maintain themselves because psychology with its tendency to simple contrast, contradicts exact knowledge, with its insistence on the norm, the “neither nor.” True three-term sets are probably confined to such colorless concepts as: *inferior, average, superior*; in which the middle term cannot well be graded.

[概要：3 語セットの grading は2 語セットと較べると一般的ではない。また、3 語では grading が容易に維持しがたい面がある。それは、単純な2 項対立を求める心理が、その2 項のいずれかでもない中間部の概念に反するからである。無色透明な3 語セットといえおそらく、*inferior-average-superior* であろうが、その際、中間に位置する語 *average* を段階づけすることは当然ながらできない。]

上記の 3 語セットについて、注意すべきは、3 語セットは 2 語セットを母体として生まれてくる点だと考えられる。2 語の中間部分を意識し、そこに注意の焦点を当てて明示する必要性が生じることで、3 語セットが生まれると思われる。しかし、同時に 3 語セットによる *grading* が、心理的に敬遠されるというサピアの指摘に関連して、4 語セットが生じている点にも注意を払っておきたい。3 語セットのスケールに 1 語つけ加わることにより、4 語セットが生まれるが、そこには必要性とそれらを認識する心理が微妙に関係しているものとみられる。例えば、上記例から、3 語セットに視点を置きながら、2 語セット、4 語セットへの拡がりを見ておこう



これらのスケールは、評価や保有財産等の多寡に係る *grading* に直結する。

サピアは 3 語セットに加えて、4 語から成る特殊な組み合わせにも言及している (Sapir 1944:133 ; 下線は筆者による) :

c) Four-term sets: *cold, cool, warm, hot*.

These are formed from type (b) by grading each of the opposites into a psychologically lower and higher. The new terms become psychological opposites (or sub-opposites) of a smaller scale. It is important to note that the two middle terms do not correspond to the middle term of type (c) (three-term sets), i.e. *warm* is psychologically no nearer to *cool* than *superior* is to *inferior*. In other words, *cold-cool* contrasts with *warm-hot* precisely as does *very bad-bad* with *good-very good*. The problem of connecting *cool* and *warm* has to be solved, psychologically, by blend-grading (*coolish; warmish, lukewarm*) or, more objectively, by norming (*of ordinary, normal, temperature*). As usual, the normed term is quasi-scientific rather than popular in character.

[概要 : 4 語セットの *grading* は、type b (two-term sets) によるもので、例えば、*cold-*

cool-warm-hot の場合、*cold-cool* と *warm-hot* という下方と上方へ向かう小スケールの心理的な反義関係から成っている。*cold* と *hot* の中間に位置する *cool-warm* が 3 語セットの *grading* に対応するものではない点に注意が必要である。*Warm* と *cool* の関係は、*superior* と *inferior* の関係と同様に、両語の意味が心理的に近づくことはない。*Warm* と *cool* の中間に潜む意味は心理的な *blend-grading* によるか (*coolish; warmish, lukewarm*)、客観的な基準立てとなる (*of ordinary, normal temperature*)。その際、客観的な基準立ては、日常語的というよりは疑似科学的な性質を帯びる。]

下線を付したように、4 語セットの *grading* は、その成り立ちのうえで、所々に心理的な面からの要因があることに注意しておきたい。さらに、サピアは 5 語以上のセットが可能であることを付言している (Sapir 1944:133)。

以上、論理、心理、言語の観点からの *Grading* の枠組みを概観してきたが、サピアは、これらの 3 種の *grading* の特徴について、以下のようなコメントを残している：

We may summarize these analyses of the *grading* process by saying that **logical grading** is of the open-gamut type and may be with or without reference to an objective norm or statistical average, while **psychological grading** and **linguistic grading** tend strongly to emphasize closed-gamut grading, whether of the conjunct or disjunct type, and have difficulty in combining the notions of *grading* and *norming* into that of a normed field within which *grading* applies. Furthermore, it is worth noting that the difference between explicit and implicit *grading* is of little importance **logically**, of considerable importance **psychologically** (with constant conflict of the relative and fixed points of view), and of paramount importance **linguistically**.

(Sapir 1944:133-134 ; 太線、下線は筆者による)

[概要：論理的な *grading* は、開いた意味領域を持つ (open-gamut)。客観的基準や統計的な平均を用いる場合と用いない場合がある。心理的な *grading* と言語的な *grading* は、意味領域に係るスケール上の合接性 (conjunct)、離接性 (disjunct) を問わず、閉じた意味領域 (closed-gamut) となる傾向が強い。*grading* と *norming* (規範的な基準を設けることで *grading* は行わない) の概念を組み合わせて、その中で *grading* が機能する基準化された意味領域の概念とするのは困難である。Explicit *Grading* (比較級使用) と Implicit *Grading* (原級使用) の区別は、Logical *Grading* にとって殆ど重要ではないが、Psychological *Grading* にとってはかなり重要である。さらに Linguistic *Grading* にとっては極めて重要である。]

論理的、心理的、言語的という 3 種の *Grading* は、多くの示唆に富んだものであり、本稿で吟味しきれたとは到底言えない。しかし、少なくとも、人間が言語活動を通じて行う相対主義的なものの見方や考え方をよりよく理解し表現するための独創的な手立てと考えられよう。

3. おわりに

本稿は以上をもって一区切りとし、以下、注目点について書き記しておきたい。とりわけ第3節 Grading from different points of view は、Harris (1951:300) の指摘を待つまでもなく、言語学の領域にとどまらず、少なくとも論理学、数学、心理学、認識や認知に係る科学の知見が関係する内容が盛り込まれているように思われる。サピアの意味研究の立場は、人間から切り離された言葉の意味ではない。人間が言葉を介する意味をどのように扱い、互いの意思疎通に活かしているのかが問われている。言語学の面からみれば、おのずと、意味論にいわゆる語用論を含めた意味研究となるのであろう。

このような知見を一つの土台として、今後は、サピアの "Grading" の第4節 Implications of Movement in Grading の吟味と考察につなげていきたい。

参考文献

- Cruse, D.A. 1976. "Three classes of antonymy in English." *Lingua* 38, pp. 281-292.
- Harris, Zellig S. 1951. "Review article on Selected Writings." *Language* 27, pp.288-333.
- Sapir, Edward. 1944. "Grading: A Study in Semantics." *Philosophy of Science* 11:21, pp. 93-116. Rpt. *Selected Writings of Edward Sapir in Language, Culture and Personality* (1949) (ed.) David G. Mandelbaum, University of California Press, pp. 122-149. (Rpt. *Collected Works*. Vol. I (2008), pp. 447-470.)
- . 2008. *The Collected Works of Edward Sapir Vol I*. (ed.) Pierre Swiggers. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- 佐々木 達・木原 研三 (編) .1995. 『英語学人名辞典』 東京：研究社.
- 高橋 玄一郎. 2020. 「E. Sapir 意味論三部作」への序説 (J. Lyons 2008) : E. Sapir 全集からの抄訳, *Verba* (『鹿児島大学言語文化論集』) 43, pp. 57-66.
- . 2021. 「E.サピアを読む —意味研究に係る “Grading” のより良き理解に向けて (1) —」, *Verba* (『鹿児島大学言語文化論集』) 44, pp.10-23.